

Resúmenes

1. Protocolos comunitarios y consentimiento libre, previo e informado: generalidades y lecciones aprendidas

Krystyna Swiderska con Angela Milligan, Kanchi Kohli, Holly Shrumm, Harry Jonas, Wim Hiemstra y María Julia Oliva

En este artículo de generalidades de la edición, los editores invitados comienzan preparando la escena, explicando cómo la pérdida de diversidad biológica y cultural está amenazando los medios de vida y el patrimonio biocultural de los pueblos indígenas y las comunidades locales (CIL). Exploran la función de los protocolos comunitarios (PC) y el consentimiento libre, previo e informado (CLPI) para ayudar a las CIL a defender su patrimonio y hacer valer sus derechos sobre los recursos y el conocimiento tradicional. Enfatizan la importancia de los procesos participativos a nivel comunitario en el desarrollo de PC y CLPI, y destacan los peligros de utilizar estas herramientas en forma descendente y mecánica. Luego consideran los cambios recientes en el

derecho internacional que han dado apoyo oficial a los PC y CLPI. Posteriormente, abordan esta edición especial de *PLA* en sí, presentando el proceso utilizado para desarrollarla, sus objetivos y estructura. Identifican lecciones clave y conclusiones sobre cómo apoyar efectivamente el CLPI/CPI y Los PC para maximizar los impactos positivos para la biodiversidad y los medios de vida, haciendo uso de los artículos de esta edición.

2. CLPI y más allá: salvaguardias para una investigación que equipare la desigualdad de poder para proteger la biodiversidad, los derechos y la cultura

Michel Pimbert

Muy a menudo los programas de investigación son impuestos a los habitantes del medio rural, agregándose a sus ya abrumadoras cargas, causando daño y violando derechos. Es vital asegurarse que los ciudadanos no investigadores tengan una oportunidad de evaluar, en sus propios términos y a su propio tiempo, la deseabilidad y la

pertinencia de participar en actividades de investigación antes de prestar consentimiento. Sin embargo, hay una necesidad de ir más allá del CLPI en investigación que involucre a comunidades indígenas y locales. El CLPI necesita ser parte de un conjunto de tácticas y salvaguardias más amplio para permitir a las comunidades locales e indígenas defender sus derechos y determinar sus propios destinos. Situando al CLPI y a los protocolos comunitarios dentro del ciclo de investigación y desarrollo más amplio, este artículo enfatiza la necesidad de incorporar la participación en etapas clave durante todo el ciclo. Enfatiza que el desarrollo de protocolos comunitarios debería estar basado en respeto por el conocimiento local, ya que la marginación del conocimiento local a favor de la estandarización inducida por la ciencia occidental resultará en regímenes de APB que son extractivos e injustos.

3. ¿El acceso de quién y el beneficio de quién? El Protocolo de Nagoya y los derechos consuetudinarios en India

Sagari R. Ramdas

Este artículo discute las limitaciones del Protocolo de Nagoya desde la perspectiva de comunidades en India. Como promueve el acceso a los recursos genéticos para uso comercial, el Protocolo se basa en el marco de derechos de propiedad intelectual exclusivos. Sin embargo, en la visión del mundo de las comunidades adivasis y pastoriles, los recursos naturales y genéticos y el conocimiento tradicional forman la base de la existencia y son sostenidos mediante colectivismo y espiritualidad para las generaciones futuras y no pueden reducirse a una mercadería. Aunque las disposiciones sobre consentimiento previo informado (CPI) y protocolos comunitarios proporcionan espacio para que las comunidades hagan valer su propia visión del mundo, están sujetas a la

legislación nacional. Esta es una severa limitación, ya que ninguna de las leyes e instituciones relacionadas con el APB de India requieren CPI ni protocolos comunitarios. En cambio, los adivasis y las comunidades pastoriles están utilizando las leyes de derechos indígenas para defender sus derechos consuetudinarios.

4. El espíritu del CLPI: lecciones de Canadá y las Filipinas

Abbi Buxton

El 'espíritu del CLPI' consiste en permitir a las comunidades tener poder sobre la toma de decisiones, de manera que las decisiones reflejen su conocimiento, valores, prácticas y normas. Pero, ¿cómo puede ser esto puesto en práctica? Las empresas comerciales a menudo acuden a los gobiernos y a la legislación nacional para proporcionar orientación y ayuda. La naturaleza de la relación entre el gobierno y los grupos indígenas locales y las comunidades locales se vuelve crucial entonces. Los estudios de casos en este trabajo examinan esta relación en el contexto de proyectos de minería en gran escala, reflexionando sobre cómo las estructuras y procesos de toma de decisiones pueden ser diseñados para permitir una participación e influencia comunitarias reales, reflejando así el 'espíritu del CLPI'. El caso de las Filipinas muestra claramente que el derecho legal al CLPI no es suficiente y que de hecho puede tener impactos negativos donde el gobierno sienta la necesidad de manipular el consentimiento con el fin de cumplir con la ley. En contraste, la creación de nuevos organismos para participación en Canadá ha visto un proceso de empoderamiento de grupos de la sociedad civil e indígenas locales. Para implementar el 'espíritu del CLPI', las instituciones necesitan ser flexibles y reconocer la importancia del diseño ascendente de las estructuras, de los procesos y valores para alcanzar el CLPI.

5. Participación indígena en los beneficios del desarrollo de recursos: la experiencia Australiana de Títulos Nativos

David Ritter

Este artículo describe los procesos de representación indígena, negociación y realización de acuerdos sobre minería y desarrollo que son exigidos bajo la Ley de Títulos Nativos (LTN) australiana de 1993. Evalúa las lecciones y aprendizaje de dos décadas de experiencia para procesos similares como CLPI. La LTN consiguió otorgar a los indígenas un asiento en la mesa de negociación cuando un desarrollador de recursos quería realizar actividades mineras o de explotación en tierras bajo reivindicación. Como consecuencia, las comunidades indígenas recibieron grandes beneficios y numerosos sitios de importancia tradicional fueron probablemente salvados de la destrucción. Sin embargo, la LTN no estableció un verdadero derecho de veto, que hubiera otorgado a los titulares tradicionales de la tierra el poder de decidir si participar o no en la economía de recursos caso por caso. Por lo tanto, proporcionó principalmente una forma de reunir los derechos indígenas tradicionales a las tierras dentro de la economía de recursos de Australia en forma ordenada. El empoderamiento y fortalecimiento de reglas y responsabilidades consuetudinarias fueron limitados por los procesos predefinidos dispuestos bajo la Ley. La falta de suficientes recursos y asesoramiento de expertos también limitó la capacidad de los pueblos indígenas a hacer uso de los derechos bajo la Ley en su beneficio.

6. Cambiando el sistema desde adentro: mejoramiento vegetal participativo y APB en China

Jingsong Li, Janice Jiggins y Yiching Song

El primer programa de mejoramiento vegetal participativo (MVP) de China fue iniciado en Guangxi, en el sudoeste de

China. Apunta a abordar la declinante diversidad genética en los campos de los agricultores y mejorar los medios de vida. Además de desarrollar variedades de cultivos mejorados para los agricultores, el programa está facilitando la negociación de acuerdos locales mediante los cuales las comunidades agrícolas pueden beneficiarse del compartir sus recursos genéticos y conocimiento tradicional relacionado, con los institutos de mejora. Este trabajo ha fortalecido la legitimidad de los derechos de los agricultores a la participación en los beneficios y está alimentando las discusiones continuadas de política sobre cómo implementar las disposiciones de APB de la Convención sobre Biodiversidad y el Protocolo de Nagoya. En un contexto en el cual los agricultores enfrentan significativas barreras legales a la garantía de sus derechos y beneficios, esta experiencia muestra cómo un proyecto experimental a nivel local, que involucra a institutos de mejora formal, puede comenzar a cambiar actitudes, prácticas y debates de política, pavimentando el camino para cambios en la política y la ley.

7. Descolonizando la investigación-acción: el protocolo biocultural del Parque de la Papa para la distribución de beneficios

Alejandro Argumedo

Durante décadas, los pueblos indígenas han estado exigiendo un enfoque holístico y más sensible con respecto a su cultura – uno que valore y nutra sus sistemas de conocimiento tradicional y diversidad biocultural. Este artículo describe un enfoque de investigación-acción participativa innovador, con cinco comunidades quechuas en Perú, donde las comunidades trabajaron con investigadores para desarrollar el protocolo biocultural del Parque de la Papa andino para una participación equitativa en los beneficios. El PCB incluye no solamente beneficios derivados del acceso

a recursos genéticos y conocimiento tradicional, sino también todos los beneficios que se derivan de actividades relacionadas con el uso directo e indirecto de los recursos bioculturales. El proceso de participación en el desarrollo de una metodología de investigación y focalización se volvió no solamente un proceso de empoderamiento para las comunidades y sus instituciones, sino también les permitió participar en la toma de decisiones, particularmente en la definición del contenido del PCB. Además de discutir este proceso participativo, el artículo delinea brevemente las disposiciones del PCB y reflexiona sobre cómo podría mejorarse la metodología en el futuro.

8. El PCB Bushbuckridge: curanderos tradicionales se organizan para el APB en Sudáfrica

Rodney Sibuye, Marie-Tinka Uys, Gino Cocchiaro y Johan Lorenzen

Con una historia de bioprospección no compensada, los profesionales de la salud tradicionales kukulas de Bushbuckridge, Sudáfrica, están enfrentando tanto la marginación como una crisis ecológica emergente derivada de la recolección excesiva de plantas medicinales. Pero han presentado su reivindicación de derechos mediante el desarrollo de un protocolo comunitario biocultural (PCB), para garantizar el acceso a plantas medicinales para el cuidado de la salud, evitar la recolección excesiva y adquirir beneficios derivados del uso comercial. El PCB muestra claramente los desafíos enfrentados por los profesionales de la salud de agentes externos –como por ejemplo, empresas y gobierno– y exige que los derechos comunitarios sobre su tierra, recursos y conocimiento sean respetados. Con el apoyo de “Natural Justice”, el proceso fue iniciado por un pequeño grupo de curanderos, que discutieron las preocupaciones sobre la recolección ilegal de plantas medicinales, recabaron

información y facilitaron discusiones adicionales. Como resultado del proceso participativo para desarrollar el protocolo, se estableció una asociación de curanderos con casi 300 miembros, reuniendo a comunidades dispersas y dos diferentes culturas y grupos lingüísticos, con un comité de representantes para la negociación con otras personas. Los curanderos también han logrado algo de acceso a plantas medicinales en un área protegida que estaba completamente sellada antes.

9. Protocolos comunitarios bioculturales: una herramienta para asegurar los bienes de los criadores de ganado

Ilse Köhler-Rollefson, Abdul Raziq Kakar, Evelyn Mathias, Hanwant Singh Rathore y Jacob Wanyama

La función de las comunidades en la conservación de los recursos genéticos animales todavía continua siendo invisible en gran medida para los científicos y los burócratas. Los criadores de ganado en Pakistán, India y Kenya han desarrollado protocolos comunitarios para mejorar la visibilidad de la función de los criadores de ganado en la conservación de recursos genéticos, abordando problemas de acceso a pasturas y conservando razas amenazadas, así como haciendo valer derechos consuetudinarios, para garantizar beneficios del uso comercial. Este artículo examina tres diferentes experiencias –los PCB Pashtoon, Raika y Samburu– y el grado en el cual constituyeron procesos impulsados comunitariamente. Examina si y cómo las comunidades han sido capaces de hacer uso de los protocolos en la lucha para que se reconozcan sus derechos. Concluye que los PCB son extremadamente útiles para hacer visible la conexión entre comunidades y sus razas e importantes para garantizar los bienes de los criadores de ganado a largo plazo.

10. Arboledas sagradas versus minas de oro: protocolos comunitarios bioculturales en Ghana

Bernard Guri Yangmaadome, Daniel Banuoko Faabelangne, Emmanuel Kanchebe Derbile, Wim Hiemstra y Bas Verschuuren

Este artículo relata los eventos que llevaron a protestas por parte de los líderes tradicionales tancharas en Ghana contra la minería del oro en la tierra de la comunidad, que estaba amenazando sus arboledas sagradas y suministros de agua. Una ONG local facilitó un proceso organizativo comunitario que revitalizó las autoridades tradicionales de la comunidad y la función en la conservación de la biodiversidad. Los líderes tradicionales fueron empoderados para tomar medidas para proteger sus recursos. En base a este trabajo, la comunidad desarrolló un protocolo comunitario biocultural (PCB) como herramienta para procurar la protección legal para su conocimiento tradicional y recursos naturales contra la amenaza de la minería del oro. El artículo extrae lecciones para otras personas en el desarrollo y uso de PCB para hacer valer y defender los derechos comunitarios sobre los recursos naturales. Demuestra la importancia de un proceso participativo en profundidad y a largo plazo para desarrollar PCB.

11. La defensa de nuestro territorio: el protocolo comunitario biocultural de Alto San Juan, Colombia

Tatiana López Piedrahíta y Carlos Heiler Mosquera

El protocolo comunitario biocultural (PCB) del Alto San Juan en Colombia, procura asegurar que los derechos territoriales colectivos de las comunidades afro-pacíficas (ASOCASAN) en la región no sean violadas por la minería y la forestación ilegales y que las prácticas culturales y el modelo de desarrollo que ayuden a conservar la biodiversidad sean reconocidos y respetados por otros.

Asimismo establece directrices para el diálogo con actores externos que deseen implementar proyectos de desarrollo e investigación en el territorio. El territorio ancestral de las 30 comunidades afrodescendientes está reconocido por la ley pero no en la práctica y el PCB apunta a asegurar que estos derechos consuetudinarios sean reconocidos en procesos de planificación municipal y políticas nacionales. El protocolo fue desarrollado mediante un proceso participativo que involucraba talleres y entrevistas de campo facilitadas por el Instituto de Investigaciones Ambientales del Pacífico, con metodología aprobada por el Consejo de ASOCASAN. El artículo muestra cómo un desafío clave fue hacer que el gobierno local reconociera la legitimidad del protocolo, ya que es una nueva herramienta. Involucrar a las autoridades locales en el desarrollo de protocolos comunitarios es importante para este reconocimiento, y también para asegurar proyectos de seguimiento una vez que el protocolo ha sido desarrollado.

12. Creación del protocolo comunitario biocultural de Ulu Papar

Theresia John, Patricia John, Louis Bugiad y Agnes Lee Agama

Luego de conflictos en un área protegida y a la sombra de un amenazador proyecto de desarrollo, los habitantes de Ulu Papar (del grupo indígena dusun) en Borneo, se reunieron para crear un protocolo comunitario biocultural, articulando los intereses, derechos y responsabilidades de la comunidad en la preservación, gestión y utilización de sus territorios y cultura. Este artículo describe el proceso para desarrollar el protocolo, que se basó en un proceso de investigación participativa previa para documentar el uso de recursos clave para los medios de vida comunitarios. El protocolo fue desarrollado a través de una serie de talleres, capacitaciones y discusiones, en un proceso facilitado por miembros de la comunidad. Se utilizó una

exhibición itinerante para llegar a la mayor cantidad de poblados remotos como fuera posible y comprometer a las personas en la discusión para dar forma al contenido del protocolo. El desafío ahora es desarrollar estos procesos participativos y formar relaciones constructivas con actores externos y agencias del gobierno.

13. Tecnologías accesibles y CLPI: monitoreo independiente con comunidades de los bosques en Camerún

Jerome Lewis y Téodyl Nkuintchua

Este artículo examina la asociación entre comunidades y un proyecto de monitoreo comunitario sobre actividad forestal ilegal y defensa en Camerún. Aquí se usaron tanto CLPI como PCB para fortalecer la propiedad del proyecto, luego de una evaluación que mostró débil apropiación de la tecnología de monitoreo por parte de las comunidades participantes. El primer paso fue realizar vastas consultas con cada comunidad, de manera que pudieran negar o prestar el consentimiento para el proyecto, utilizando un formulario de CLPI y una lista de verificación para verificar el entendimiento de la información proporcionada sobre el proyecto en cada etapa. Si se prestaba, se desarrollaban entonces protocolos comunitarios para proporcionar la base para organizar actividades durante todo el proyecto – estableciendo quién participaría en la recolección de los datos y el mapeo, cómo participarían y sus funciones y responsabilidades. El proceso de elaboración de formularios de CLPI y protocolos comunitarios fue importante porque permitió que la mayoría de los desafíos y dificultades de implementación por parte de la comunidad fueran identificados en esta etapa. El uso de tecnologías accesibles e íconos de GPS diseñados con la participación comunitaria, permitió que las

comunidades asumieran el control de un proyecto exitoso y empoderador.

14. Protocolos comunitarios bioculturales y BioComercio Ético: explorando enfoques participativos en Perú

María Julia Oliva, Johanna von Braun y Gabriela Salinas Lanao

Este artículo describe un ‘diálogo biocultural’ –un PCB más focalizado adaptado al contexto del BioComercio Ético. Fue desarrollado por una organización forestal indígena local, AFIMAD, y una empresa dedicada al aprovisionamiento ético de biodiversidad, Candela Perú. Desarrollar un PCB fue percibido como una forma de apoyar a las comunidades indígenas en la promoción de sus expectativas sociales, culturales y ambientales de sus relaciones comerciales. El desarrollo del PCB involucró un proceso de reflexión interna con representantes de la comunidad. Consideraron cómo los protocolos podrían ayudarlos a responder mejor a las propuestas comerciales con respecto a los recursos forestales, aumentar el reconocimiento por parte del gobierno de sus derechos como comunidades indígenas y comunicar sus opiniones a otras instituciones y organizaciones. Más allá del propio documento, que todavía está siendo discutido por la comunidad más amplia, el proceso ayudó a AFIMAD a reflexionar sobre sus objetivos y valores, así como sus actividades económicas, y reafirmó su importancia dentro de las comunidades. Como resultado, fue capaz de comunicar en un diálogo posterior con Candela Perú mucho más firmemente sobre temas como uso sostenible de los recursos, procesos de negociación, el tipo de relación que querían y la participación en los beneficios. Las comunidades y Candela Perú están ahora mejor posicionadas para entender y abordar las necesidades y preocupaciones mutuas en el contexto de su trabajo actual y futuro.

15. Cómo implementar el consentimiento libre, previo e informado (CLPI)

Jerome Lewis

Negociar el CLPI es un proceso. Antes de que el consentimiento explícito pueda ser negociado, la información sobre actividades planificadas y su potencial impacto necesita ser proporcionada a aquellos afectados, y deben tomarse medidas para verificar que esta información ha sido entendida. Si las personas se niegan a otorgar el consentimiento, esta decisión debe ser respetada. El CLPI se focaliza en la armonización y ecualización de las relaciones entre grupos de diferente poder y medios. Este artículo delinea los elementos del CLPI y lo que implican para el proceso de negociar el CLPI en la práctica. Discute las ocho etapas clave de un proceso de CLPI, indicando los requisitos para cada etapa y los potenciales obstáculos. Luego considera las ventajas de los procesos de CLPI para las comunidades y para los actores externos, así como los desafíos enfrentados en la implementación de dichos procesos.

16. Entender y facilitar un proceso de protocolo comunitario biocultural

Holly Shrumm y Harry Jonas

Este artículo analiza cómo facilitar un proceso de protocolo comunitario en la práctica. Discute cómo determinar qué es una 'comunidad' y la importancia de entender su cultura y dinámica interna, así como la forma en que toma decisiones importantes. Enfatiza la importancia de la participación de todas las partes de la comunidad, especialmente aquellas que son a menudo excluidas de la toma de decisiones, como las mujeres y los jóvenes. Luego analiza cómo facilitar un proceso de PC, incluyendo la búsqueda de acuerdo de la comunidad sobre el proceso, la identificación de potenciales 'catalizadores comunitarios', el manejo de las expectativas de la comunidad y la

importancia de tiempos flexibles.

17. Uso del análisis de actores, análisis del poder y PCB en procesos con múltiples actores

Herman Brouwer, Wim Hiemstra y Pilly Martin

Los defensores de los procesos con múltiples partes interesadas (PMPI) a menudo alegan que, en virtud de la interdependencia de las partes interesadas en la resolución de temas complejos, los PMPI crean relaciones basadas en la confianza que permiten la participación empoderada y activa de todas las partes interesadas. Sin embargo, la distribución de poder, capacidad y recursos es a menudo desequilibrada. Las diferencias de poder están insertas en el entramado social de la sociedad y pueden ser reproducidas, o incluso reforzadas en un PMPI. Aunque los participantes deseen participar en el diálogo en forma igualitaria, todavía hay diferencias a nivel de la experiencia, el acceso a los recursos y a la información. El hecho de no reconocer la dinámica de poder puede obstaculizar el aprendizaje conjunto y las soluciones innovadoras que uno esperaría como resultados de un buen PMPI, y el resultado no reflejará los intereses y necesidades de partes interesadas menos poderosas, a menudo aquellas que representan a los sectores populares. Los autores discuten cómo los investigadores de la acción local están apoyando a las comunidades a analizar el poder en los PMPI, para que puedan aprender cómo participar efectivamente e influenciar los procesos que involucran a actores más poderosos. Asimismo delinear algunas de las herramientas que pueden ser usadas en este análisis, utilizando un ejemplo de Lamu, Kenya.